

31 ¿ Numquid coniungere valebis micantes stellas Pleiadas, aut gyrum Arcturi poteris dissipare?

32 ¿ Numquid producis Luciferum in tempore suo, et Vesperum super filios terrae con surgere facis?

33 ¿ Numquid nosti ordinem Caeli, et pones rationem eius in terra?

34 ¿ Numquid elevabis in nebula vocem tuam, et impetus aquarum operiet te?

35 ¿ Numquid mittes fulgura, et ibunt, et revertentia dicent tibi: Adsumus?

36 ¿ Quis posuit in visceribus hominis sapientiam? ¿ vel quis dedit gallo intelligentiam?

37 ¿ Quis enarrabit Caelo-

31 ¿ Podrás acaso juntar las brillantes estrellas de las Pleiadas¹, o podrás impedir la revolución del Arcturo?

32 ¿ Eres tú por dicha el que haces parecer a su tiempo el Lucero, o que se levante de tarde² el Héspero sobre los hijos de la tierra?

33 ¿ Acaso entiendes el orden del Cielo³, y darás tú la razón de él estando en la tierra⁴?

34 ¿ Por ventura alzarás tu voz hasta las nubes, y te cubrirá⁵ un diluvio de agua?

35 ¿ Por ventura enviarás los relámpagos, e irán, y te dirán cuando vuelvan: Henos aquí?

36 ¿ Quién puso en el corazón del hombre la sabiduría? ¿ o quién dió al gallo⁶ inteligencia?

37 ¿ Quién contará el gobier-

aprietan unas a otras tan estrechamente, que quedan sin corriente, e inmobiles, y aun tan duras como las piedras.

¹ Se llaman así por su multitud. Son siete en la cola del signo de tauro, que algunos llaman virgalias. La palabra Hebréa *מַלְכָּה*, se traslada en el Cap. ix. 9. *hyadas*, aquí *pleiadas*, y en Amós v. 5. *arcturo*: y la siguiente *לְכָל*, se traslada por unos *arcturo*, por otros *orion*, y por otros *cynosura*. Estos dos versos se leen así en el Hebréo: ¿ Por ventura detendrás los deleytes de las pleiadas? ¿ O desatarás de las ataduras del orion? ¿ Por ventura harás salir los planetas del Cielo a su tiempo, o guiarás el arcturo con sus hijos? Esto es: ¿ Por ventura impedirás las delicias que traen consigo las pleiadas o virgalias que salen en la primavera, quando todo florece? ¿ O estorbarás que el orion naciendo traiga el invierno que todo lo ata? El *arcturo* es el que vulgarmente se llama el *carro*; y sus *hijos* son las tres estrellas de que consta, o que tiene vecinas. ¿ Eres tú el que haces caminar cada planeta a su tiempo, y haces

estar inmobile la osa con las otras estrellas polares.

² *Lucifer* y *Vesper* es una misma estrella. Se llama *Lucifer* o Lucero del alba, quando por la mañana precede al Sol, poco ántes de salir; y *Vesper*, Héspero o Lucero vespertino, quando por la tarde se esconde poco despues de puesto el Sol.

³ Las leyes que yo tengo establecidas en orden al movimiento de los Cielos.

⁴ El Hebréo: ¿ Acaso pondrás su dominio en la tierra? Esto es, ¿ les diste que tengan dominio sobre la tierra, para que influyesen en ella?

⁵ Los *LXX.* και τρόμος ὕδατος λάβρου ὑπανόσεται σου; y con temblor de agua recia te obedecerá?

⁶ La voz Hebréa *יִצְחָק*, se interpreta por algunos al *velador*, entendiendo el corazón del hombre; y así con diferentes palabras es la misma sentencia. Mas S. GERÓNIMO entiende el gallo, y el instinto que Dios le dió para que cante al mediodía, a la media noche, y al amanecer. Los *LXX.* ¿ Quién dió a la muger el arte de tejer, y la ciencia de bordar?

rum rationem, et concentum Caeli quis dormire faciet?

38 ¿ Quando fundebatur pulvis in terra, et glebae compingebantur?

39 ¿ Numquid capies leaenae praedam, et animam catulorum eius implebis,

40 Quando cubant in antris, et in specubus insidiantur?

41 ¿ Quis praeparat corvo escam suam, quando pulli eius clamant ad Deum, vagantes, eo quod non habeant cibos?

no de los Cielos¹, y quién hará cesar la armonía del Cielo?

38 ¿ Quando se fundía el polvo en masa de tierra, y se formaban sus terrones²?

39 ¿ Por ventura cazarás tú presa para la leona, y hartarás el apetito de sus cachorros,

40 Quando están echados en las cuevas³, y acechando en las cavernas?

41 ¿ Quién apareja al cuervo su alimento, quando sus polluelos claman a Dios, vagueando⁴, porque no tienen que comer?

¹ En el Hebréo se lee la voz *לְכָל*, que unos trasladan *odre* o *pellejo*, y en este sentido entienden las nubes; de esta manera: ¿ Y quién podrá impedir o hacer que cese la lluvia? Otros lo aplican a un instrumento músico de que usaban los Hebréos, y que se componía de un odre lleno de ayre, semejante a la gaita; y con alusion a este trasladó S. GERÓNIMO *armonía*, para significar el constante y concorde movimiento de los Cielos.

² MS. 3. *Aguijas*. Se puede tambien explicar esto, supliendo: ¿ Sabes por ventura... ¿ O en dónde estabas tú quando fué fundada la tierra?... Alude al origen del mundo, quando retiradas las aguas de sus cauces, quedó formada y como fundida la masa del globo de la tierra, y endurecida despues como en terrones.

³ La Providencia de Dios les lleva allí animales pequeños, que puedan coger facilmente, y servir para su alimento. El leon es animal voracísimo; y si caza al descubierto, pierde muchas presas, porque los otros animales, luego que lo sienten o descubren, huyen temerosos.

⁴ Se dice que los cuervos no cuidan de sus polluelos, hasta que sus plumas se vuelven negras, y semejantes a las de sus padres; o que estos ántes de tiempo los abandonan: y Dios no obstante que son en tan crecido número, acude paternalmente a su sustento con los insectos y gusanillos que cogen al rededor del nido, o con el rocío del Cielo: en lo que respaldace singularmente la Providencia del Señor, aun con aquellos animalitos que parecen mas viles y despreciables.

CAPITULO XXXIX.

Dios continua manifestando a Job las maravillas de su sabiduría y providencia. Lo reprehende, porque habia querido disputar con él. Job movido de esto confiesa que habia hablado temerariamente.

I ¿ Numquid nosti tempus partus ibicum in petris, I ¿ Por ventura sabes el tiempo del parto de las cabras¹ montes-

¹ FERRAR. *Las Cabriolas*. Las cabras monteses viven de ordinario en las rocas y lugares inaccesibles; y así no es fácil que los hombres conozcan lo Rrrr 2

vel parturientes cervas observasti?

2 ¿Dinumerasti menses conceptus earum, et scisti tempus partus earum?

3 Incurvantur ad fetum, et pariunt, et rugitus emittunt.

4 Separantur filii earum, et pergunt ad pastum: egrediuntur, et non revertuntur ad eas.

5 ¿Quis dimisit onagrum liberum, et vincula eius quis solvit?

6 Cui dedi in solitudine domum, et tabernacula eius in terra salsuginis.

7 Contemnit multitudinem Civitatis, clamorem exactoris non audit.

8 Circumspicit montes pascuae suae, et virentia quaeque perquirat.

9 ¿Numquid volet rhinoceros servire tibi, aut morabitur ad praesepe tuum?

10 ¿Numquid alligabis rhinocerotam ad arandum loro tuo?

ses en las cavernas, o has observado las ciervas cuando paren?

2 ¿Has contado los meses de su preñez, y sabes el tiempo de su parto?

3 Se encorvan para dar a luz su cria, y paren dando bramidos.

4 Apártanse sus hijos¹, y van a pacer: salen, y no vuelven a ellas.

5 ¿Quién dexó al asno montés en libertad², y quién soltó sus coyundas?

6 A él le dí casa en el desierto, y lugar en donde albergarse en tierra salobre³.

7 Desdeña la muchedumbre de la Ciudad⁴, no oye los gritos del exáctor.

8 Mira de todas partes los montes de su pasto, y anda buscando todo lo que está verde.

9 ¿Por ventura querrá servirse el rinoceronte⁵, o se estará a tu pesebre?

10 ¿Por ventura atarás al rinoceronte con tu coyunda para

que pasa entre ellas. Las ciervas del mismo modo están casi siempre en lo mas retirado de los bosques; y por esta misma razon es difícil observar en qué tiempo dan a luz sus crias. Observan tambien los Naturalistas, que no hacen esto, sino con una grande dificultad y peligro. Y por esto propone Dios aquí el exemplo de estos animales, para que admiremos su divina providencia que les asiste de una manera asombrosa en un estado tan peligroso, y sin que tengan el menor socorro.

¹ Los cervatillos toman luego fuerzas, sin que obste a su robustez la dificultad del parto de las madres: ellas luego los enseñan a huir y correr; con que a poco tiempo las dexan, y van a

buscar por sí su mantenimiento y vida.

² MS. 3. Forro. ¿Quién crió al asno montés tan sin ataduras, que a diferencia de los asnos domésticos, sacudiese enteramente el yugo, se conservase en entera libertad, sin sujetarse a la dura servidumbre de los hombres, huyese de las gentes y lugares poblados, y viviese suelto en tierras áridas y yermas?

³ Salitrosa y estéril.

⁴ Esta es una expresion poética, para declarar así mejor cuánto apetece los desiertos aquel animal.

⁵ Como si dixera: Los bueyes sirven al hombre, porque yo los crié para este fin, mas no así el rinoceronte: y para que te convenzas pruébate a domarle y hacer que te sirva, y verás que no se sujeta.

¿aut confringet glebas vallium post te?

11 ¿Numquid fiduciam habebis in magna fortitudine eius, et derelinques ei labores tuos?

12 ¿Numquid credes illi quod sementem reddat tibi, et aream tuam congreget?

13 Penna struthionis similis est pennis herodii et accipitris.

14 ¿Quando derelinquit ova sua in terra, tu forsitan in pulvere calefacies ea?

15 Obliviscitur quod pes conculcet ea, aut bestia agri conterat.

16 Duratur ad filios suos quasi non sint sui, frustra laboravit nullo timore cogente.

17 Privavit enim eam Deus sapientia, nec dedit illi intelligentiam.

18 Cum tempus fuerit, in altum alas erigit: deridet equum et ascensorem eius.

19 ¿Numquid praebebis equo

que are? ¿o, romperá los terrones de los valles en pos de tí?

11 ¿Por ventura podrás fiarte en su grande fuerza, y le dexarás el cuidado de tu labranza?

12 ¿Por ventura fiarás de él que te vuelva lo que has sembrado, y que te llene tu era?

13 La pluma del avestruz¹ es semejante a las plumas de la cigüeña y del gavilan.

14 ¿Quando él desampara en tierra sus huevos², por dicha los calentarás tú en el polvo?

15 No se cuida de que pie los huelle, o de que bestia del campo los quiebre.

16 Es cruel con sus hijos, como sino fueran suyos; en vano trabajó, sin que ningun temor le fuerce.

17 Por quanto Dios le negó sabiduría, y no le dió inteligencia.

18 Quando llega la ocasion³, levanta en alto las alas; se burla del caballo y del que va montado en él.

19 ¿Por ventura darás fuerza

¹ Y esto no obstante no tiene ni la industria ni el instinto ni la mansedumbre de los otros, porque Dios no se la dió. El Hebréo: *Pluma de los pompasos alegre* o viciosa. Lo que muchos entienden del pavo real; mas el contexto de lo que se sigue manifiesta claramente, que se debe entender del avestruz como trasladó S. GERÓNIMO. En la interpretación de los nombres propios de animales, árboles, piedras preciosas, Ciudades... hay mucha variedad entre los Expositores.

² Estos huevos así abandonados quedan al cuidado de mi Providencia; y yo hago que calentándose debaxo de la arena por la virtud del Sol, se fecunden y salgan a luz los polluelos.

³ Pues esta ave que tan descuidada parece y tan sin instinto, sabe valerse quando es necesario de los medios que le dió la Providencia para su defensa. Quando se ve perseguida corre tan rápidamente, que no hay carrera de caballo que la alcance; y quando huye toma piedras con los pies, y las dispara con tal destreza y violencia contra el caballo y el caballero, que ordinariamente da muerte al uno y al otro. La gran mole y pesadez de su cuerpo no la permite levantarse en el ayre ni volar; mas suple esto extendiendo las alas, y ayudándose con ellas como de una vela. XENOPHON. *Lib. 1. Anabasesos. Cyri pag. 236.* DIODOR. SICUL. *Lib. 11. num. 94.* PLIN. *Lib. x. Cap. 1.*

fortitudinem, aut circumdabis collo eius hinnitum?

20 ¿Numquid suscitabis eum quasi locustas? gloria narium eius terror.

21 Terram ungula fodit, exultat audacter: in occursum pergit armatis.

22 Contemnit pavorem, nec cedit gladio.

23 Super ipsum sonabit pharetra, vibrabit hasta et clypeus.

24 Fervens et fremens sorbet terram, nec reputat tubae sonare clangorem.

25 Ubi audierit buccinam, dicit: Vah, procul odoratur bellum, exhortationem ducum, et ululatum exercitus.

26 ¿Numquid per sapientiam tuam plumescit accipiter, expandens alas suas ad austrum?

27 Numquid ad praeceptum tuum elevabitur aquila, et in arduis ponet nidum suum?

28 In petris manet, et in praeruptis silicibus commora-

leza al caballo, o cercarás relincho¹ a su cuello?

20 ¿Por ventura le harás dar saltos como a las langostas? el resuello de sus narices causa terror.

21 Socava la tierra con su uña, salta con brio²: corre al encuentro de los armados.

22 No conoce miedo, ni cede a espada.

23 Hará ruido sobre él la aljaba, se vibrará la lanza y el escudo³.

24 Arrojando espumas y relinchando escarva la tierra, y no aprecia el sonido de la trompeta.

25 Luego que oye la bocina, dice: Vah⁴, huele de lejos la batalla, la exhortación de los Capitanes, y la algazara del ejército.

26 ¿Por ventura se cubre de plumas el gavilán⁵ por tu sabiduría, extendiendo sus alas al austro?

27 ¿Por ventura a tu mandado se remontará el águila, y pondrá su nido en lugares altos?

28 En breñas hace su mansión, y en peñascos escarpados

¹ O: Llenarás de relincho su garganta. El Hebreo רִינְיָו, se puede tomar por iuba o clin. Esta descripción poética del caballo excede en hermosura a quantas han hecho de él los mayores Poetas.

² El Hebreo: Y alégrase con brio; porque su grande espíritu no le dexa sosegar ni estarse quieto.

³ Siente el caballo el estrépito de la lanza y del escudo, siente el sonido de los clarines; y lo que causa palpación a los hombres mas valientes, esto mismo enciende mas el ardor de los caballos.

⁴ Los Lxx. εὐγε, euge: buen ánimo, vamos. Es una expresión figurada y poética, por la que como si tuviera razón se dan al caballo palabras con que muestra

su brio y ardimiento. Lo que hace porque tiene un cierto instinto, y como presentimiento de la batalla. Véase PLINIO Lib. VII. Cap. XLII.

⁵ En el gavilán se entienden generalmente todas las aves de rapiña que tienen necesidad de alas fuertes, y las mudan y renuevan sus plumas todos los años: y para esto les ha enseñado la Providencia, que en el tiempo de mayor calor tengan las alas expuestas al viento del mediodía, para que ensanchándose los poros de la cutis con el caliente soplo de este viento, puedan con menos molestia y mas fácilmente despojarse de las plumas viejas para vestirse de otras nuevas, y estar mas aptas para el vuelo rápido.

tur, atque inaccessis rupibus.

29 Inde contemplatur escam, et de longe oculi eius prospiciunt.

30 Pulli eius lambent sanguinem: et ubicumque cadaver fuerit, statim adest.

31 Et adiecit Dominus, et locutus est ad Iob:

32 ¿Numquid qui contendit cum Deo, tam facile conquiescit? utique qui arguit Deum, debet respondere ei.

33 Respondens autem Iob Domino, dixit:

34 Qui leviter locutus sum, ¿respondere quid possum? manum meam ponam super os meum.

35 Unum locutus sum, quod utinam non dixissem; et alterum, quibus ultra non addam.

mora, y en rocas inaccesibles.

29 Desde allí acecha la presa, y desde muy lejos alcanzan a ver sus ojos.

30 Sus polluelos chupan la sangre: y ella en donde hubiere carne muerta, luego se halla¹.

31 Y añadió² el Señor, y dixo a Job:

32 ¿Por ventura el que disputa con Dios, tan fácilmente lo dexa? por cierto el que arguye a Dios, debe responderle³.

33 Y respondiendo Job al Señor, dixo:

34 Yo que he hablado con ligereza⁴, ¿qué cosa puedo responder? pondré mi mano sobre mi boca.

35 Una cosa he hablado, que oxalá no la hubiera dicho; y otra tambien, a las que nada mas añadiré⁵.

¹ Semejante a esto es lo que se lee en S. MATHEO XIV. 28. Se dice del águila, así como del leon, que no se alimentan de otra carne, que de la de aquellos animales que ellos han postrado y dado muerte. Y así esto se debe entender de algunas especies de águilas bastardas, y que mas bien pertenecen a la especie de los bnytrés.

² Y dixo de nuevo el Señor a Job. Es un Hebraismo el verbo por el adverbio.

³ Es una especie de ironía. En el Hebreo se lee: ¿Por ventura el altercar con el Omnipotente es cordura? Como si dixera: ¿Has aprendido ya con esto, Job, y visto, que es la mayor locura el que-

rérselas apostar con el Omnipotente?

⁴ El Hebreo: He aquí, digno soy de desprecio, ¿qué te responderé? ¿Yo que no soy mas que un hombre vil y despreciable, qué te puedo responder a tí que con tu infinita sabiduría todo lo comprehendes?

⁵ Véase en el Cap. xxxviii. la nota al v. 2. Confiesa Job dos cosas: la una, que ha hablado con Dios con menos humildad de la que debía, queriendo disputar con su Magestad: la otra, que había hablado de sus buenas obras con exageración. Pero esto se entiende por lo que hace a su persona en el sentido de la letra; no por respeto a la del Messias que representaba como su Profeta.